

CÔNG TY CỔ PHẦN
CHỨNG KHOÁN BẢO VIỆT
BAO VIET SECURITIES
JOINT STOCK COMPANY

Mẫu dùng cho nhà đầu tư cá nhân
ủy quyền cho một cá nhân khác
For individual investor to authorize another individual

KÍNH GỬI/TO:

CÔNG TY CỔ PHẦN CHỨNG KHOÁN BẢO VIỆT
BAO VIET SECURITIES JOINT STOCK COMPANY

Người ủy quyền/Authorizer:

Họ và tên/Full name:.....

Số CMND/Hộ chiếu/ID/Passport number:.....

Ngày cấp/Date of issue:...../...../.....Nơi cấp/Place of issue:

Địa chỉ/Address:.....Điện thoại/Phone number:.....

Hiện có tài khoản và giao dịch chứng khoán tại Công ty Cổ phần Chứng khoán Bảo Việt (BVSC)/At present, Client's securities trading account at Bao Viet Securities Company (BVSC) is:

Số hiệu tài khoản/Account No:

0	0	1	C						
----------	----------	----------	----------	--	--	--	--	--	--

Người được ủy quyền/Authorized person:

Họ và tên/Full name:.....

Số CMND/Hộ chiếu/ID/Passport number:.....

Ngày cấp/Date of issue:...../...../.....Nơi cấp/Place of issue:

Địa chỉ/Address:.....Điện thoại/Phone number:.....

NỘI DUNG ỦY QUYỀN/SCOPE OF AUTHORIZATION:

1. Bằng văn bản này, Tôi, Người ủy quyền đồng ý ủy quyền cho Người được ủy quyền có tên trên đây được thay mặt tôi toàn quyền sử dụng tài khoản giao dịch chứng khoán nêu trên, bao gồm nhưng không giới hạn các tiểu khoản thuộc tài khoản giao dịch chứng khoán (không bao gồm tiểu khoản giao dịch ký quỹ) để thực hiện một số công việc trong giao dịch chứng khoán với các nội dung cụ thể sau/By this document, I, the Authorizer agree to authorize the Authorized Person named above to fully use the above securities trading account, including but not limited to the sub-accounts (not including margin trading account) to conduct securities transactions with the below particular contents:

No	Loại hình ủy quyền Type	Nội dung ủy quyền Content	Ký xác nhận Verification signature (*)
1	Đặt lệnh giao dịch mua bán chứng khoán Place bid and ask orders	Người được ủy quyền toàn quyền quyết định khi đặt lệnh giao dịch mua bán chứng khoán bằng các phương thức giao dịch mà Bên Ủy Quyền đã đăng ký với BVSC theo như quy định tại Hợp đồng mở tài khoản giao dịch chứng khoán và các văn bản khác liên quan đến việc đặt lệnh giao dịch chứng khoán đã ký giữa Bên Ủy Quyền với BVSC (nếu có)/The Authorized Person is fully entitled to make decisions upon placing bid and ask orders under the trading methods that the Authorizer registered with BVSC according to the terms and conditions of the Application for cum Service Agreement of opening securities trading account and other documents (if any) regarding order placing signed between the Authorizer and BVSC	
2	Sử dụng các dịch vụ tiện ích hỗ trợ kinh doanh chứng khoán Use value added services for trading securities	Người được ủy quyền thay mặt Người ủy quyền/The Authorized Person is entitled to be on behalf of the Authorizer to implement including: i. Ký tên trên các Phụ lục hợp đồng, các Giấy đề nghị giải ngân kèm khế ước nhận nợ, các Biên bản và Giấy tờ khác phát sinh từ các giao dịch cho vay thanh toán tiền mua chứng khoán và giao dịch ký quỹ chứng khoán/Sign on Appendixes, Request for disbursement cum deed of debt, other Statements and Papers arising from mortgage contract and agreement for lending securities purchase. ii. Nhận sao kê và Thông báo kết quả giao dịch mua bán chứng khoán từ Tài khoản giao dịch chứng khoán/Receive account statement and trading confirmation from securities trading	

		<i>account.</i>	
3	Lưu ký chứng khoán vào Tài khoản giao dịch chứng khoán và Đăng ký thực hiện quyền mua/ <i>Deposit securities into securities trading account and register purchase right</i>	Người được ủy quyền thay mặt Người ủy quyền ký tên trên các Phiếu gửi chứng khoán và Giấy đăng ký mua chứng khoán/ <i>The Authorized Person is entitled to be on behalf of the Authorizer to sign on the Securities Deposit Slips and Registration for buying securities.</i>	
4	Rút, chuyển khoản tiền và ứng trước tiền bán chứng khoán từ Tài khoản giao dịch chứng khoán của Người ủy quyền/ <i>Withdraw and cash payment advance from securities trading account.</i>	Người được ủy quyền thay mặt Người ủy quyền ký tên trên các Chứng từ rút, chuyển khoản tiền và Giấy Đề nghị ứng trước tiền bán chứng khoán từ Tài khoản giao dịch chứng khoán của Người ủy quyền, đồng thời thay mặt Người ủy quyền nhận tiền khi rút tiền và ứng trước tiền bán chứng khoán/ <i>The Authorized Person is entitled to be on behalf of the Authorizer to sign on the forms of money, Request for cash payment advance from Authorizer's securities trading account along with receive money after withdrawing & cash payment advance.</i>	

(*): Những nội dung ủy quyền sẽ ký xác nhận/*The contents of authorization are effective upon having verification signature.*
 Những nội dung không ủy quyền sẽ không ký xác nhận/*The contents without authorization are not signed.*
(2), (3), (4) chỉ cung cấp cho khách hàng sử dụng dịch vụ lưu ký của BVSC/ (2), (3), (4) are only subjected to provide to Client who uses BVSC's custody service.

2. **Nội dung ủy quyền không bao gồm việc ủy quyền ký kết:** (i) Đề nghị kiêm Hợp đồng mở tài khoản giao dịch chứng khoán; (ii) Phiếu đăng ký sử dụng dịch vụ giao dịch chứng khoán trực tuyến và các tiện ích; (iii) Thỏa thuận cung cấp dịch vụ giao dịch trực tuyến; (iv) Hợp đồng mở tiêu khoản giao dịch ký quỹ và Phụ lục điều chỉnh Hạn mức, Gia hạn thời hạn cho vay giao dịch ký quỹ; (v) Hợp đồng tín dụng cho vay thanh toán tiền mua chứng khoán và Phụ lục điều chỉnh Hạn mức, Gia hạn thời hạn cho vay thanh toán tiền mua chứng khoán; (vi) Hợp đồng hỗ trợ chậm thanh toán tiền mua chứng khoán, Giấy Đề nghị xin giảm tỷ lệ tài sản bảo đảm và Phụ lục điều chỉnh Hạn mức, Tỷ lệ tài sản bảo đảm (vii) Giấy đề nghị ứng trước tiền bán chứng khoán (dùng cho khách hàng sử dụng dịch vụ ứng trước tiền bán chứng khoán tự động); (viii) Phụ lục số 01 Tách bạch tài khoản tiền gửi thanh toán giao dịch chứng khoán và tài khoản giao dịch chứng khoán; (ix) Phụ lục số 02 Sử dụng tài khoản tiền gửi thanh toán giao dịch chứng khoán tại Công ty Cổ phần Chứng khoán Bảo Việt; (x) Giấy đề nghị tắt toán tài khoản; (xi) Giấy đề nghị chuyển khoản chứng khoán; (xii) Giấy đăng ký kiêm thỏa thuận cung cấp dịch vụ giao dịch chứng khoán thông qua công kết nối Bloomberg, Phiếu đề nghị thay đổi/bổ sung Bloomberg UUID, phương thức đặt lệnh giao dịch chứng khoán thông qua công kết nối Bloomberg và Phiếu đề nghị chấm dứt sử dụng dịch vụ giao dịch chứng khoán thông qua công kết nối Bloomberg; (xiii) Phiếu cập nhập thông tin và các nội dung khác không thuộc phạm vi ủy quyền quy định tại Mục 1 nêu trên. ***The authorization contract doesn't include as following:*** (i) Request cum Agreement for opening securities trading account; (ii) Registration for using securities trading services and other value-added services; (iii) Agreement for using Online trading services; (iv) Agreement for opening sub-account for margin transaction and Appendix for adjusting limit, expanding contract term; (v) Agreement for lending securities purchase payment and Appendix for adjusting limit, expanding contract term; (vi) Agreement for delaying securities payment, Request for lowering asset – backed ratio and Appendix for adjusting limit, asset-backed ratio; (vii) Request for cash payment advance (only for client using automatic payment cash advance); (viii) Appendix 1 Separating from money deposit account and securities trading account; (ix) Appendix 2 Using money deposit account opened in Bao Viet Securities Joint Stock Company; (x) Request for closing securities trading account; (xi) Request for transferring securities; (xii) Registration and agreement for using securities trading services via Bloomberg, Request for editing/adding Bloomberg UUID, securities trading methods via Bloomberg and Request for canceling securities trading services via Bloomberg; (xiii) Information update slips and other contents without including scope of authorization mentioned at Article 1.

THỜI HẠN ỦY QUYỀN/TERM OF AUTHORIZATION:

Hợp đồng ủy quyền có hiệu lực kể từ ngày ký cho đến khi có thông báo về việc thay đổi/chấm dứt ủy quyền bằng văn bản của người ủy quyền gửi đến BVSC/*This authorization contract is effective from the signing date until written notices of changes/termination of the authorization of the Authorizer sent to BVSC.*

CAM KẾT CHUNG/GENERAL COMMITMENTS

- Nội dung ủy quyền này không bao gồm ủy quyền thừa kế tài sản tiền, chứng khoán trong trường hợp phát sinh thừa kế theo quy định của pháp luật. Người được ủy quyền không được đại diện Người ủy quyền thực hiện bất cứ giao dịch nào khác với BVSC ngoài nội dung ủy quyền được nêu trên đây và không được ủy quyền lại cho bên thứ ba để thực hiện các nội dung ủy quyền nêu trên/*This authorization contract does not include authorization of inheritance of cash and securities property in case the rights to inherit money and securities arises in accordance with the laws. The Authorized Person is not entitled to on behalf of the Authorizer execute any other transactions with BVSC except for the contents listed above and is not entitled to authorize any Third Party to perform the above content of authorization;*
- Người ủy quyền cam kết tự chịu hoàn toàn mọi trách nhiệm và chấp nhận các rủi ro phát sinh (nếu có) từ việc ủy quyền này, đồng thời cam kết không có bất cứ khiếu nại, khiếu kiện nào với BVSC đối với mọi hành vi của Người được ủy quyền liên quan đến việc thực hiện các công việc theo nội dung và phạm vi của Hợp đồng ủy quyền này/*The Authorizer commits to take full responsibilities to this authorization and accept all risks (if any) arising from this authorization, along with not making any complaints to or taking any lawsuit against BVSC in relation to any acts of the Authorized Person within the scope of authorization;*
- Người ủy quyền và Người được ủy quyền cam kết thực hiện đúng và đầy đủ các quy định của BVSC về giao dịch mua/bán chứng khoán, sử dụng các dịch vụ tiện ích hỗ trợ kinh doanh chứng khoán, nộp rút tiền, chuyển khoản và các giao dịch khác có liên quan đến

tài khoản giao dịch chứng khoán và các tài khoản giao dịch chứng khoán khác (không bao gồm tài khoản giao dịch ký quỹ) của Người ủy quyền mở tại BVSC theo nội dung và phạm vi ủy quyền của Hợp đồng ủy quyền này; *The Authorizer and the Authorized Person commit to perform duly and fully the regulations of BVSC regarding securities trading, the use of value added services for securities trading, money deposit/withdrawal, money transfer and other transactions in relation to the securities trading account and sub-accounts (not including margin trading sub-account) of the Authorizer opened at BVSC within the scope of authorization;*

- Đối với các văn bản, chứng từ và các tài liệu khác có liên quan đến giao dịch giữa Người ủy quyền với BVSC có quy định hình thức bằng văn bản thì sẽ chỉ có hiệu lực khi có chữ ký của Người ủy quyền hoặc chữ ký của Người được ủy quyền theo như nội dung và phạm vi của Hợp đồng ủy quyền này, ngoại trừ trường hợp giữa Người ủy quyền và BVSC có thỏa thuận khác và/hoặc pháp luật có quy định khác/ *Documents and other papers related to transactions between the Authorizer and BVSC are only effective if having full signature of the Authorizer or the Authorized Person in accordance with the content and scope of this Contract, except for other negotiations between the Authorizer and BVSC, and/or other legal regulations;*
- Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày được Cơ quan có thẩm quyền xác nhận và được BVSC chấp thuận đồng thời BVSC nhận được bản gốc/ *This authorization contract is effective since it is verified by the Competent Authority and approved by BVSC and delivered to BVSC in original form;*
- Hợp đồng ủy quyền này là bộ phận không tách rời của Hợp đồng mở tài khoản giao dịch chứng khoán đã ký giữa Người ủy quyền và BVSC và được lập thành bốn (04) bản chính Người ủy quyền, Người được ủy quyền và BVSC mỗi bên giữ một (01) bản và lưu tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Tú một (01) bản / *This authorization contract forms an integral part of the Service Agreement of opening securities trading account signed between the Authorizer and BVSC and is made into four (04) copies. Each Party keeps one copy, BVSC keeps one copy and one copy is kept at Nguyen Tu Public Notary Office.*

Người được ủy quyền/Authorized Person

(Ký và ghi rõ họ tên/Signature & full name)

Chữ ký lần 1

Specimen signature 1

Chữ ký lần 2

Specimen signature 2

_____, ngày/date tháng/month năm/year 20...

Người ủy quyền/Authorizer

(Ký và ghi rõ họ tên/Signature & full name)

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN/PUBLIC NOTARY'S NOTE

Hôm nay, ngày/201.. (..... năm Hai nghìn không trăm mười ba), tại số 8 Lê Thái Tổ, quận Hoàn Kiếm, thành phố Hà Nội, tôi,, Công chứng viên Văn phòng Công chứng (trụ sở tại số thành phố Hà Nội) ký tên dưới đây/Today, on...../20... at No. 8 Le Thai To Street, Hoan Kiem District, Ha Noi, I....., the public notary of Public Notary Office whose head office is at District, Ha Noi with signature as below:

CHỨNG NHẬN/CERTIFY THAT:

Ông, người có CMND như đã ghi ở trên với tư cách là Người ủy quyền đã tự nguyện lập và cam đoan chịu trách nhiệm trước pháp luật về nội dung Hợp đồng ủy quyền này/Mr/Mrs/Ms.....with the above ID Number known as the Authorizer has voluntarily formed and taken responsibilities to the laws towards the contents of this Authorization Contract.

- Tại thời điểm công chứng, ông/bà có năng lực hành vi dân sự phù hợp với quy định của pháp luật/As at the time of notarization, Mr/Ms/Mrs..... has the appropriate capacity for individual civil acts in accordance with the laws

- Nội dung Hợp đồng ủy quyền này không vi phạm pháp luật và không trái đạo đức xã hội/The scope of this Authorization Contract doesn't violate the laws and social moralities.

- Sau khi đọc lại toàn văn Hợp đồng ủy quyền này, ông/bà đã ký vào Hợp đồng ủy quyền này trước mặt tôi. Ông/Bà cũng đã ký vào Hợp đồng ủy quyền này với tư cách là Người được ủy quyền/After reading the overall Authorization Contract, Mr/Mrs/Ms..... has signed on this Authorization Contract in my witness. Mr/Mrs/Ms..... has also signed on this Authorization Contract with the position of the Authorized Person.

Hợp đồng ủy quyền này gồm ba (03) trang bao gồm cả phần ghi lời chứng và được lập thành 04 bản chính,. Người ủy quyền, Người được ủy quyền và BVSC mỗi bên giữ một (01) bản và lưu tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Tú một (01) bản/This Authorization Contract has three (03) pages including part of notarization and is made into four(04) main copies. The Authorizer, the Authorized Person and BVSC will keep one (01) copy each. Another (01) copy will be kept at Nguyen Tu Public Notary Office.

Số Công chứng/Number of authorization: .20.../GUO

CÔNG CHỨNG VIÊN/PUBLIC NOTARY

